

WP3.7.1 Requalification, sécurisation et valorisation du sentier découverte de la grotte de la Baume-Bonne, commune de Quinson (CD04)

ALPES DE HAUTE
PROVENCE
LE DÉPARTEMENT

MUSÉE DE PRÉHISTOIRE
DES GORGES DU VERDON

400 000 ans d'histoire sous vos pas

En parcourant ce sentier de la Préhistoire, vous partez à la rencontre du passé. Vous pourrez faire trois pauses dans votre cheminement.

- 1 En arrivant au belvédère du temps, vous découvrirez comment, depuis 300 000 ans jusqu'à nos jours, le climat et les humains ont façonné les paysages autour de vous.
- 2 Où alliez-vous chercher ce dont ils avaient besoin pour vivre ? La boussole de la Préhistoire vous fera découvrir les ressources locales et lointaines.
- 3 Enfin, vous arriverez à la grotte de la Baume Bonne. Sur les pas des premiers chasseurs-cueilleurs, vous décrypterez les 400 000 ans d'occupation de la grotte.

Go in search of the past...

At belvédère du temps, you will follow the evolution of the climate and landscapes over 300,000 years.

The boussole de la préhistoire will help you discover local and distant resources. At sur les pas d'Ereux, following in the footsteps of the first hunter-gatherers, you will decipher the 400,000 years of occupation of the cave.

Andare alla scoperta del passato...

Al belvédère du temps potrete seguire i cambiamenti del clima e dei paesaggi intervenuti negli ultimi 300.000 anni. Con la boussole di la preistoria potrete scoprire le risorse locali e di luoghi lontani. Al sur les pas d'Ereux, seguendo le orme dei primi cacciatori-raccoglitori, potrete decifrare i 400.000 anni d'occupazione della grotta.

SENTIER DE LA GROTTE DE LA BAUME BONNE

ALLER / RETOUR • ROUND TRIP

Distance 6 km Dénivelé 200 m Durée environ 2 h 30

Envie de découvrir d'autres parcours ?

RANDO
MULTISPORTS & ACTIVITÉS

Les plateaux calcaires de Valensole sont un lieu unique marqué par un climat aride, un fort ensoleillement, des gélées printanières et des vents violents. La faune et la flore, adaptées à ces conditions rudes, sont ici remarquables.

Votre balade se déroulera dans un site Natura 2000. C'est un réseau de sites naturels européens identifiés pour la rareté et la fragilité de leurs espèces et habitats. Aidez-nous à les protéger !

Partez sur les sentiers

Rapporter tout ce que vous avez emporté avec vous.

Le sentier vous emmènera à travers des garrigues et des bois de chênes. Vos trésors botaniques sont discrets mais bien présents avec 360 espèces de plantes identifiées autour de ce sentier !

The limestone plateaus of Valensole are a unique place marked by an arid climate, strong sunshine, late frosts and violent winds. The fauna and flora, adapted to these harsh conditions, are remarkable.

You are in a Natura 2000 site, a network of European natural sites identified for the rarity and fragility of species and habitats.

Help us protect them!

Gli altipiani calcarei di Valensole sono un luogo unico, caratterizzato da clima arido, molto soleggiato, gelate tardive e forti venti. La fauna e la flora, adattate a queste difficili condizioni, sono particolarmente pregevoli.

Questo luogo rientra tra i siti Natura 2000, una rete che riunisce i siti naturali europei che si caratterizzano per la rarità e la fragilità delle specie e degli habitat. Aiutaci a proteggerli!

Interreg

Cofinanziato per
l'Unione Europea

France - Italie ALCOTRA

QUINSON



Ressources quotidiennes, ressources locales

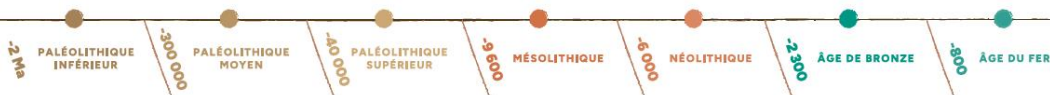
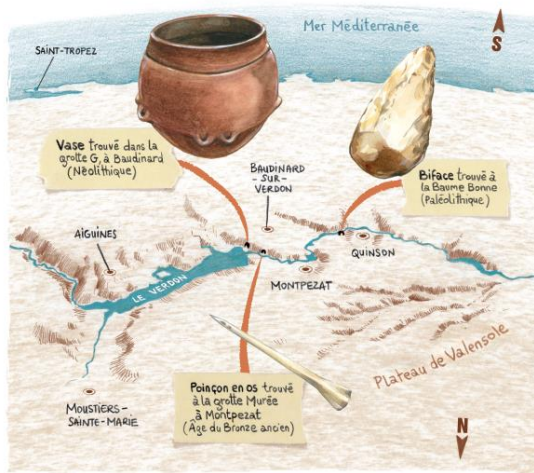
Les humains de la Préhistoire trouvaient l'essentiel de leurs ressources à proximité. La terre permet depuis le Néolithique de fabriquer des récipients en céramique. Certains outils en pierre taillée du Paléolithique et du Néolithique sont fabriqués dans des galets récoltés sur le plateau de Valensole ou du silex présent dans les alluvions du Verdon et du Jabron. Outre la viande, les animaux chassés fournissent l'os ou le bois de cerf pour fabriquer de petits outils. Ainsi, les ressources « courantes » sont prélevées au plus près des lieux de vie. Mais des matériaux de plus grande qualité ou de prestige peuvent aussi parcourir de grandes distances.

Everyday resources, local resources

Prehistoric humans found most of their resources nearby. Since the Neolithic, the clay has made it possible to manufacture pottery. Certain stone tools from the Palaeolithic and Neolithic eras are made from pebbles collected on the Valensole plateau or from flint present in the alluvium of Verdon and Jabron. Outside meat, hunted animals provide bone or antler to make small tools. Thus, "common" resources are found as close as possible to living spaces. But materials of higher quality or prestige can also travel great distances.

Risorse quotidiane, risorse locali

L'uomo preistorico trovava le risorse essenziali per la propria sopravvivenza in luoghi vicini. Fin dal Neolitico, l'argilla è stata utilizzata per produrre recipienti in ceramica. Alcuni utensili in pietra scheggiata risalenti al Paleolitico e al Neolitico sono stati ricavati da ciottoli raccolti sull'altipiano di Valensole o dalla selce trovata nei depositi alluvionali dei fiumi Verdon e Jabron. Oltre alla carne, gli animali cacciati nelle vicinanze fornivano ossa e palchi di cervo per la fabbricazione di piccoli utensili. Ciò nonostante, distanze notevoli potevano essere percorse per l'approvvigionamento di materiali di pregio.



Coquillages et obsidienne

Les coquillages retrouvés dans les grottes du Verdon sont datés du Paléolithique et du Néolithique. Certains d'entre eux proviennent du littoral méditerranéen. À la Baume de Monthiver, 28 coquilles de Colombelle ont été mises au jour. On suppose qu'ils servaient de parure, par comparaison avec la grotte d'Arma Veirana, qui a livré une sépulture de nourrisson avec de nombreux coquillages. L'obsidienne est un verre naturel d'origine volcanique. Celle dans laquelle ont été fabriqués les rares objets retrouvés dans les grottes du Verdon provient... de Sardaigne ou des îles éoliennes ! Les échanges à longue distance étaient déjà très organisés.

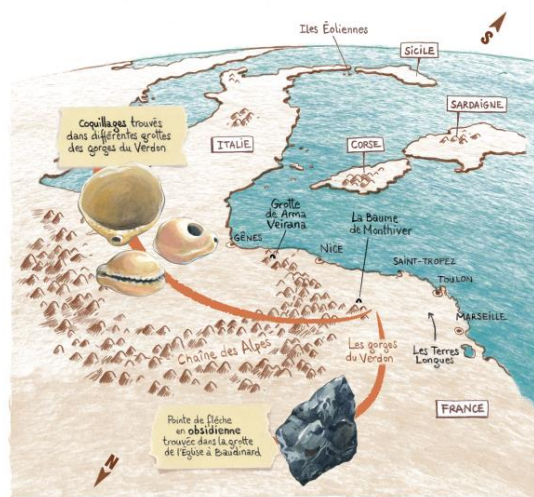
Shells and obsidian

The shells found in the Verdon caves date from the Paleolithic and Neolithic periods. Some of them come from the Mediterranean coast. At Baume de Monthiver, 28 Columbella shells were unearthed. It is assumed that they served as adornment, by comparison with the cave of Arma Veirana, which yielded an infant burial with numerous shells. Obsidian is a natural glass of volcanic origin. The type from which the rare objects found in the Verdon caves were made comes from... Sardinia or the Aeolian Islands! Long-distance exchanges were already well organised.

Conchiglie e ossidiana

Le conchiglie rinvenute nelle grotte del Verdon risalgono al Paleolitico e al Neolitico e alcune di esse provengono dal litorale mediterraneo. Alla Baume de Monthiver sono state portate alla luce 28 conchiglie di Columbella che si presume fossero utilizzate come ornamento. Nella grotta di Arma Veirana, infatti, è stata rinvenuta una sepoltura di un neonato con numerose conchiglie. L'ossidiana è un vetro naturale di origine vulcanica: quello usato per realizzare gli oggetti rari trovati nelle grotte del Verdon proveniva... dalla Sardegna o dalle Isole Eolie!

Il commercio tra regioni distanti era già ben organizzato.





Des perles de verre venues de terres lointaines

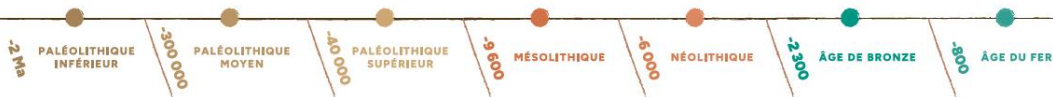
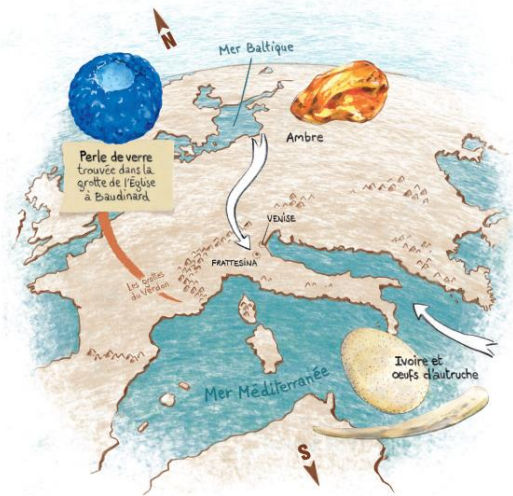
Dans la grotte d'Encastel et la grotte Murée, de délicates perles de verre d'un bleu profond ont été retrouvées. Elles datent de l'âge du Bronze et proviennent probablement de Frattesina, dans la plaine du Pô. Les artisans y maîtrisent les recettes et les techniques de fabrication. Leurs productions se diffusent sur de très longues distances en Europe. On y travaillait aussi l'ivoire, des coquilles d'œuf d'autruche, qui proviennent de l'est de la Méditerranée, et de l'ambre de la Baltique. Les perles mises au jour dans le Verdon sont donc des objets rares, de provenance lointaine, qui témoignent de circuits d'échanges à longue distance.

Glass beads from distant lands

In the Encastel cave and the Murée cave, blue glass beads were found. They date from the Bronze Age and probably come from Frattesina, in the Po plain. Craft-workers there mastered the recipes and manufacturing techniques. Their productions are widely distributed in Europe. Ivory, ostrich eggshells, which come from the eastern Mediterranean, and amber from the Baltic were also worked there. The beads unearthed in the Verdon are therefore rare objects, of distant provenance, which bear witness to long-distance exchange circuits.

Perle di vetro venute da terre lontane

Nella grotta dell'Encastel e nella grotta Murée sono state rinvenute delicate perle di vetro di colore blu intenso, risalenti all'età del Bronzo e provenienti, con ogni probabilità, da Frattesina, nella pianura padana. In quella zona gli artigiani erano profondi conoscitori delle miscele e delle tecniche di fabbricazione e le loro produzioni si diffusero in paesi lontani dell'Europa. Gli artigiani lavoravano anche l'avorio, i gusci di uova di struzzo provenienti dal Mediterraneo orientale e l'ambra del Baltico. Per questo le perle portate alla luce nel Verdon sono oggetti rari, di provenienza lontana, che testimoniano l'esistenza di scambi commerciali con regioni molto distanti.



Des confins des Alpes

Dans la grotte P, tout près d'ici, une lame de hache en jadéite a été retrouvée. La jadéite n'existe pas naturellement dans la région du Verdon. On ne la trouve que dans le massif du Mont Viso. Les gisements sont difficiles d'accès, à plus de 2 000 m d'altitude, l'extraction était complexe. Il s'agit donc d'un matériau précieux et prestigieux. Au Néolithique, les haches de jadéites alpines ont circulé dans toute l'Europe, aussi loin que l'Écosse.

À l'âge du Bronze, le cuivre, métal indispensable pour réaliser l'alliage de bronze, provenait sans doute lui aussi des Alpes. Une mine de cuivre est connue à Saint-Véran dans le massif du Queyras.

Far reaches the confines of the Alps

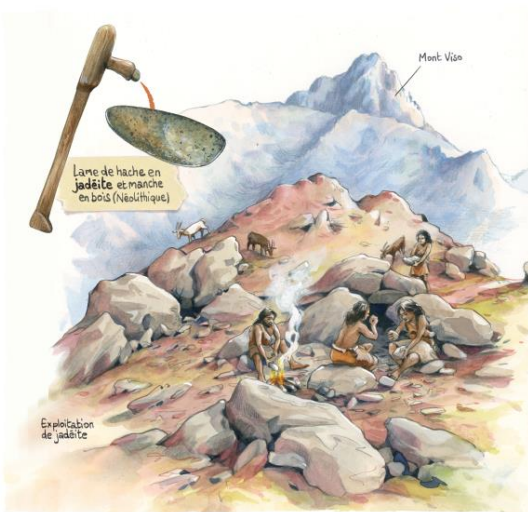
In Cave P, very close to here, a jadeite axe blade was found. Jadeite does not exist naturally in the Verdon region. It is only found in the Mont Viso massif. The deposits are difficult to access, at more than 2,000 m above sea level, extraction was complex. It is therefore a precious and prestigious material. During the Neolithic era, Alpine jadeite axes circulated throughout Europe, as far away as Scotland.

In the Bronze Age, copper, the metal essential for making bronze alloy, undoubtedly also came from the Alps. A copper mine is located at Saint-Véran in the Queyras massif.

Dai confini delle Alpi

Nella Grotta P, non lontana da qui, è stata rinvenuta la lama di un'ascia in giadite, minerale che non è presente in natura nella regione del Verdon e si trova solo nel massiccio del Montviso. I giacimenti, difficilmente accessibili, si trovano a un'altitudine di oltre 2.000 m, e l'estrazione è complessa. Si tratta quindi di un materiale pregevole e prezioso. Nel Neolitico, le asce in giadite alpina erano diffuse in tutta Europa, fino alla Scozia.

Nell'età del Bronzo, il rame, metallo indispensabile per la realizzazione della lega di bronzo, senza dubbio proveniva anch'esso dalle Alpi. È nota la miniera di rame di Saint-Véran nel massiccio del Queyras.





Silex lointains

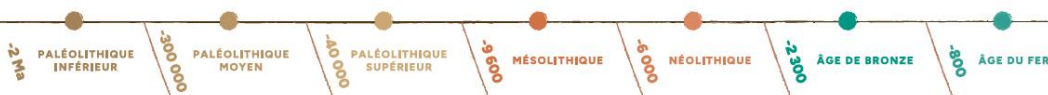
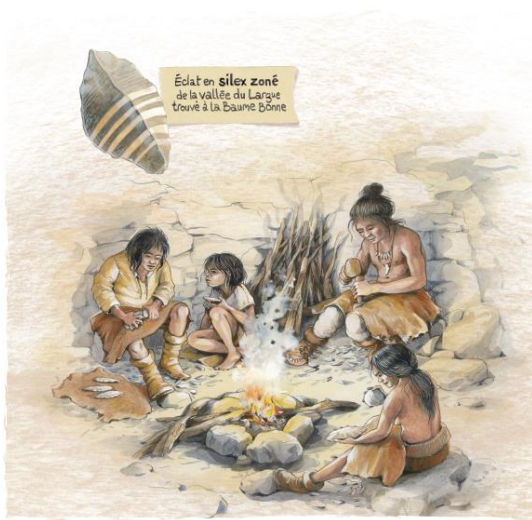
Durant la Préhistoire, le silex est une ressource importante car cette roche présente de bonnes qualités : elle se taille facilement, même si cela demande un apprentissage. Elle est dure et permet d'obtenir des tranchants efficaces. Pour obtenir des silex de haute qualité, les humains du Verdon doivent en chercher à grande distance. Par exemple, le silex gris-bleuté de Lure-Albion fait l'objet d'une exploitation organisée, avec des savoir-faire qui nécessitent de longs apprentissages et il circule sur des centaines de kilomètres.

Flint from Afar

During Prehistory, flint was an important resource because this rock has good qualities: to search it for over great distances. It is hard and allows you to get effective cutting edges. To obtain high-quality flint, the humans of Verdon had to search for it over great distances. For example, the bluish-grey flint of Lure-Albion was an organised exploitation, with know-how that required long apprenticeships and it was in use over hundreds of kilometres circulated.

Selce da luoghi lontani

In epoca preistorica, la selce era considerata una risorsa importante data la sua buona qualità, tra cui la facilità di scheggiatura, che richiedeva una fase di apprendimento, e la durezza, che consentiva di realizzare taglienti efficaci. Per poter disporre di selce di alta qualità, gli abitanti del Verdon dovevano percorrere grandi distanze: l'estrazione della selce grigio-bluastro di Lure-Albion, ad esempio, avveniva in modo organizzato e richiedeva competenze che erano frutto di lunghi periodi di pratica. La selce era distribuita nel raggio di centinaia di chilometri.



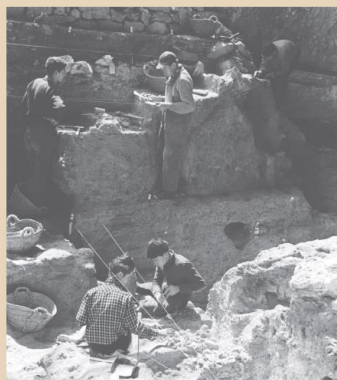
La Baume Bonne redécouverte

La Baume Bonne (« bonne grotte ») est redécouverte en juin 1946 et présentée à la communauté scientifique en décembre de la même année.

Deux premières campagnes de fouilles sont menées entre 1946 et 1967, d'abord par Bernard et Bertrand Bottet, puis par Henry de Lumley. Une troisième campagne se déroule entre 1989 et 1997 sous la direction de Claire Gaillard et Jean Gagnepain, qui sera aussi le premier directeur du Musée de Préhistoire des gorges du Verdon.

Les fouilles se concentrent dans l'abri sous roche et à l'entrée de la grotte. Les câbles métalliques que vous voyez forment un carroyage (carrés de 1 mètre de côté). Il permet de se repérer dans l'espace : chaque vestige peut être localisé et dessiné sur un plan. Les sédiments retirés sont tamisés à l'extérieur de la grotte, pour ne passer à côté d'aucun élément.

Les parois qui subsistent permettent de lire la stratigraphie, c'est-à-dire la succession des couches de sédiments qui se sont déposées au cours du temps, recouvrant les vestiges. 64 000 objets en pierre taillés, les traces de feu, les tessons de céramiques, etc., permettent de retracer l'évolution culturelle des humains depuis 400 000 ans.



La Baume Bonne rediscovered

La Baume Bonne (« good cave ») was rediscovered in June 1946. Successive excavation campaigns have followed since then. They concentrated on the rock shelter and at the entrance to the cave. The surface is marked off by metal cables which form squares of 1 metre on each side. This squaring is important to locate different remains found. Stone tools, traces of fire, sherds, etc. allow us to trace the cultural evolution of humans over 400,000 years.

La riscoperta della Baume Bonne

La Baume Bonne (« grotta buona ») è stata riscoperta nel giugno 1946 e da allora sono state effettuate numerose campagne di scavo che hanno interessato principalmente il riparo sotto roccia e l'ingresso della grotta. La superficie è delimitata da cavi metallici che formano dei quadrati di 1 metro per lato. Questa quadratura consente di localizzare la posizione di ogni oggetto rinvenuto. Manufatti in pietra scheggiata, tracce di fuoco, frammenti di ceramica, e altro ancora permettono di ripercorrere l'evoluzione culturale dell'uomo negli ultimi 400.000 anni.

1850 Quand l'agriculture méditerranéenne est à son maximum

Imaginez des champs à perte de vue. Les moissons ont commencé pour certains, les épis sont prêts à être récoltés pour d'autres. Les troupeaux sont déjà partis en transhumance vers les pâturages d'estive dans les Alpes.

En ce milieu du XIX^e siècle, presque tout l'espace est cultivé ou dédié à l'élevage, les espaces boisés sont à leur minimum. Les vignes, les oliviers, les légumineuses sont les autres marqueurs de l'agriculture de la région.

Le climat méditerranéen s'exprime avec des pluies concentrées au printemps et à l'automne, laissant des étés chauds et secs. L'eau est déjà une ressource cruciale qu'il faut maîtriser et partager pour assurer les récoltes. Les canaux d'irrigation d'ampleur se développent au cours du XIX^e siècle. À Guismon, un canal est construit entre 1866 et 1875 pour acheminer l'eau du Verdon à Aix-en-Provence.

Dans le courant du XX^e siècle, l'exode rural signera le recul de l'agriculture et le retour des paysages plus boisés que l'on connaît actuellement.



1850: When Mediterranean agriculture is at its peak

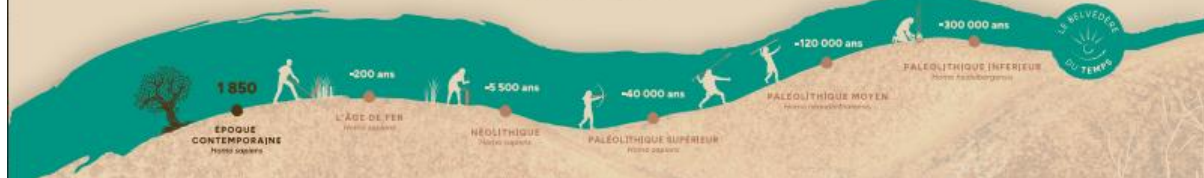
In the 19th century, almost all the area was cultivated or given over to animal husbandry. Vines, olive trees and legumes are the main crops. In a Mediterranean climate, water management is already crucial. Irrigation canals were built, such as the one built in Guismon between 1866 and 1875 to transport water from the Verdon to Aix-en-Provence.

In the 20th century, the rural exodus led to the decline of agriculture and the return of more wooded landscapes to the region.

1850. Il momento di maggior fulgore dell'agricoltura mediterranea

Nel XIX secolo gli spazi disponibili erano pressoché interamente destinati all'allevamento o colturali, principalmente a viti, ulivi e leguminose. Già allora la gestione dell'acqua era un aspetto fondamentale in questa regione dal clima mediterraneo, per questo furono costruiti canali di irrigazione, come quello di Guismon, edificato tra il 1866 e il 1875, per l'apporto di acqua al Verdon.

Nel XX secolo, l'esodo rurale che ha colpito la regione ha provocato il declino dell'agricoltura, favorendo la rinascita di paesaggi più boschivi.



-20 000 ans Vivre au temps d'une glaciation

Les Homo sapiens sont présents en Europe de l'ouest depuis environ 40 000 ans.

Ces sociétés de chasseurs-cueilleurs font face à de grands changements climatiques dont un maximum de froid il y a 20 000 ans. Le glacier qui recouvre les Alpes est alors très proche du Verdon. Le paysage rappelle la toundra sibérienne.

Armés de leurs sagaies et de leur propulseur, les Homo sapiens chassent différentes espèces animales pour la viande, mais aussi pour les os, les tendons, la peau, etc. Ils sont chaudement vêtus. L'aiguille à chas, fabriquée en os, permet la confection de vêtements bien isolants. Elle est aussi utilisée pour construire des huttes en peaux, à la fois solides, pour résister aux aléas climatiques et légères, pour pouvoir être transportées.

Femmes et hommes partageaient les tâches, comme la chasse ou le débitage des outils.



20 000 BC: Living during an Ice Age

In the Paleolithic era, humans (Homo sapiens) were hunter-gatherers. 20,000 years ago was the peak of the glaciation. The landscape is reminiscent of the Siberian tundra.

Armed with their atlatls and their spear-thrower, Homo sapiens hunt different animal species for meat, but also for bones, tendons, skin, etc. Men and women shared tasks, such as hunting or knapping.

20 000 anni fa: Vivere al tempo di una glaciazione

Nel Paleolitico, gli esseri umani (Homo sapiens) erano cacciatori-raccoglitori. 20 000 anni fa la glaciazione raggiunge il suo culmine. Il paesaggio ricordava la tundra siberiana.

Armati di zaggie e relativi propulsori, gli Homo sapiens cacciavano diverse specie animali, da cui ricavano non solo carne, ma anche ossa, tendini, pelli, e altro ancora.

Donne e uomini condividevano attività quotidiane, come la caccia e la fabbricazione di utensili.



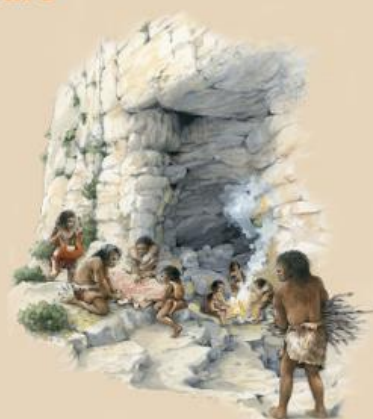


Au temps des premiers chasseurs-cueilleurs

Bitaces, galets aménagés et racloirs illustrent la présence d'Homo heidelbergensis, entre -400 000 ans et -130 000 ans environ. La méthode de taille du silex dite « Levallois » émerge vers -300 000 ans. Elle consiste à détacher plusieurs éclats de forme standardisée qui sont utilisés bruts ou retouchés en racloirs. Cette méthode est développée et maîtrisée par l'Homme de Néandertal. Comme Homo heidelbergensis, son ancêtre, il chasse essentiellement le bouquetin et le cheval mais aussi le cerf.

Il y a 25 000 ans environ, le climat est froid, une steppe accueille des troupeaux d'herbivores. La Baume Bonne sert-elle de refuge saisonnier pour Homo sapiens ? C'est ce que semblent indiquer la rareté des déchets de taille et les nombreuses armatures de silex pour la chasse. À quelques journées de marche, d'autres sites peuvent être occupés selon les saisons : les Près-de-Laure, dans la vallée du Jabron et les grottes des Balzi Rossi, à la frontière italienne.

Enfin, l'utilisation du feu est attestée à plusieurs reprises. Des micro-charbons, zones charbonneuses ou cendreuse, os et silex brûlés ont été découverts dans les couches du Paléolithique jusque dans celles des périodes plus récentes.



At the time of the first hunter-gatherers

Hand-axes, pebble tools and scrapers illustrate the presence of Homo heidelbergensis (European Homo erectus), between approximately 400,000 years ago and -130,000 years ago. Then, we recognise the flint tools, by the Neanderthals. Both of them hunt deer, roe deer and deer.

Later still, Baume Bonne cave serves as seasonal refuge for Homo sapiens. Few flint knapping products and several projectile points were discovered. Micro-charcoal, bones and burnt flints are evidence of the use of fire since the Palaeolithic.

Al tempo dei primi cacciatori-raccoglitori

Bitaciale, ciottoli e raschiatoi testimoniano la presenza dell'Homo heidelbergensis (Homo erectus europeo) all'incirca dai 400.000 ai 130.000 anni fa. Si notano anche le selci scheggiate dei Neanderthal. Entrambi cacciavano cervi, capre e cinghiale. In seguito, la Baume Bonne è stata usata dall'Homo sapiens come rifugio stagionale, come testimonia la scarsità di prodotti di lavorazione del silex e la presenza di numerose armature in selce utilizzate per la caccia. Micro-carboni, ossa e selce bruciate attestano l'uso del fuoco già in epoca paleolitica.



Au temps des premiers paysans

L'occupation se poursuit au Néolithique. Cette période se caractérise par une transition majeure : les humains pratiquent dorénavant l'élevage et la culture de céréales et de légumineuses.

C'est ce que montrent les ossements animaux découverts dans la Baume Bonne qui appartiennent à des espèces telles que le bœuf, le mouton, la chèvre, le porc. On élève ces animaux d'abord pour les produits dérivés, comme le lait, pour la fabrication des premiers fromages. Le tissage apparaît à cette période. Une fusaiole (accessoire utilisé pour la fabrication du fil) a été trouvée. Les grottes servent à cette période de bergeries.

Les niveaux les plus superficiels ont livré des objets datant de l'âge du Bronze final (-1 300 environ) et du Premier âge du Fer (jusqu'à -450), notamment des fragments de céramique, qui montrent des influences d'Italie du Nord. Les archéologues qui ont réalisé les premières fouilles signalent des foyers mais ces couches ont été perturbées par les animaux, les passages humains et parfois les fouilles « clandestines », ce qui en complique la lecture.

Il est difficile pour ces périodes de déterminer les raisons qui ont conduit les humains à occuper la Baume Bonne, peut-être un refuge en périodes d'insécurité ?



At the time of the first farmers

Occupation continued into the Neolithic. This period is characterised by a major transition: breeding (animal domestication) and farming (cultivation of cereals and legumes). The cave then probably serves as a sheepfold. The most superficial levels yielded objects dating from the end of the Bronze Age (around 1300 BC) and the First Iron Age (up to 450 BC), notably shards. These recent layers have been disturbed by animals, human traffic and sometimes "clandestine" excavations, which complicates their interpretation.

Al tempo dei primi contadini

L'occupazione continua nel Neolitico. Questo periodo è stato caratterizzato da un'importante transizione: gli uomini si dedicano all'allevamento del bestiame e alla coltivazione di cereali e legumi, e probabilmente la grotta fungeva da ovile. Gli strati più superficiali hanno restituito manufatti e strumenti di ceramica, in particolare « relativi alla fine dell'età del Bronzo (circa 1300 a.C.) e alla prima età del Ferro (fino al 450 a.C.). Questi strati recenti sono stati alterati dagli animali, dal passaggio degli uomini e talvolta da scavi « clandestini », che ne complicano la lettura.